

S. 007087

中央研究院歷史語言研究所

單刊甲種之十九

武 鳴 土 語

李 方 桂



中華民國四十五年十二月二日出版

臺灣 臺南

862 (2)

871

武 鳴 土 語

李 方 桂



S9007412

目 錄

一章：導 論.....	1-24
第一節：武鳴土語音韻概要 § 1-7.....	1-4
第二節：漢語對於土語的影響 § 8-10.....	4-20
第三節：文字 § 11-12.....	20-24
二章：故事及歌	甲、原文 乙、譯文
I. wan↓ wan↓ ɕan↓ 黃文山.....	25-35155-158
II. tu↓ ja↓ xwai↓ 隻人熊.....	35-38158-159
III. luk↓ kuk↓ 虎子.....	38-42159-162
IV. tak↓ pau↓ 寶兒.....	42-43 162
V. li↓ ɕau↓ kjun↓ 李超羣.....	43-45162-163
VI. me↓ θian↓ 仙婆.....	45 164
VII. luk↓ ɲe↓ ra↓ ʔam↓ jiau↓ 小孩子害眼.....	45-46 164
VIII. fap↓ tok↓ 害人法.....	46164-165
IX. fap↓ mai↓ 愛法.....	46-47 165
X. θɕ↓ ni↓ ki↓ 蘇汝記.....	47-49165-167
XI. 一年的工作.....	49-51167-168
XII. 一年的節日.....	51-53169-170
XIII. 梁山伯祝英台.....	54-79171-179
XIV. 姜子牙.....	80-95179-185
XV. 珠文瑞.....	96-105.....185-189
XVI. 弔 關.....	106-113.....189-192
XVII. 女送 1.....	114-123.....193-196
XVIII. 女送 2.....	124-135.....197-202

XIX.	男送 1.....	136-143.....	202-205
XX.	男送 2.....	144-151.....	205-208
XXI.	無婦吟.....	152	208
XXII.	馬蹄詩.....	152	209
XXIII.	問答詩 1.....	153	209
XXIV.	問答詩 2.....	153	210
XXV.	猜謎詩.....	153-154.....	210
XXVI.	雜 詩.....	154	210
第三章：詞 彙.....			211-301

第一章

導 論

第一節 武鳴土語音韻概要

1. 聲母:

	唇音	齒音	舌根音	喉音	舌面音
塞音:	p	t	k	ʔ	
擦音:	f	θ	x	h	ɕ
鼻音:	m	n	ŋ		ɳ
流音:		l	r		
半元音:		j	w		
帶喉塞音聲母:	ʔb	ʔd	ʔj	ʔw	
帶流音聲母:	pl	ml	kl		
帶 j 聲母:	kj				
帶 w 聲母:	θw, nw, ʔdw, kw, xw, ŋw, klw, ɕw, lw				

聲母中無吐氣塞音及塞擦音；f 是唇齒擦音；θ 是齒齦擦音，不是真正的齒間音；ɕ 是稍微顎化的 s 音，略似廣州的細石等字的聲母，有時也像英文的 sh；ɳ 是舌面前音如法文的 gn；r 是擦音略似普通英國的 r，不是舌尖顫動音；ʔb, ʔd, ʔj, ʔw 在 b, d, j, w 前有很顯明喉塞音，其他音值的詳情請參看著者的武鳴土語音系，集刊十二本。

單就表面來看帶喉塞音聲母 ʔj, ʔw 也可算作帶 j 及帶 w 聲母；但是就音韻配合的情形看來，它們似乎與帶 j 聲母及帶 w 聲母不同，它們所能配合的韻母較後者為廣。klw- 也可以列在帶流音聲母中，但是它的音韻配合情形跟別的帶 w 聲母一樣；因此也列在帶 w 聲母中。

j, w, 及 kj, kw 等的 j, w 都是輔音性的。它們應當跟元音性的 i, u 嚴格的

分開，所以 kjaŋ 及 kjaŋ, kwaŋ 及 kwaŋ 是不同的音。

除語助詞外沒有無聲母的字。如果揀單個的語助詞叫發音人讀時，原來說話時沒有聲母的也必加上 h 或 ʔ。語助詞在詩歌中，因為當字讀的原故也就都有聲母了，所以語助詞 a 在口語中無聲母，在詩中讀 ha, ʔiŋ rauŋ, ʔuŋ, ʔuiŋ 等也時常在口語中讀作 iŋ rauŋ, uŋ, uiŋ 等(參看第三章詞彙)。

2. 元音：武鳴土語元音可分為下列三類。

(1) 高元音： i u u

(2) 長元音： e ø a

(3) 短元音： a o

高元音在開音節中是長的，如 piŋ 年，在閉音節中是短的，如 pitŋ 鴨。長元音無論在開音節或閉音節中都是長的，如 keŋ 解開，petŋ 八。因此長號 [:] 皆可省去。短元音只見於閉音節(語助詞例外)或複合元音中，如 rokŋ 鳥，hanŋ 見，rauŋ 頭。

i, u, u, 在開音節讀的緊，有時近於 [ei], [ou], [ɤu], 在閉音節中則很開，有時近於 [e], [o], [ɤ]; e 是開的 [ɛ]; a 是前 [a]; a 是後 [ɑ] 或 [ɐ]; o 是介乎 [o], [ɔ] 之間的音；其他詳細音值的描寫，參看著者的武鳴土語音系。

複合元音：可分為兩類。

(1) ai, ai, oi, ui, øi, ui, au, au, eu, au, iu, iau 後面不再有輔音。

(2) ia-, ua-, ua- 後面必需有輔音 -m, -n, -ŋ, -p, -t, 或 -k。

3. 韻母：從上面的元音及複合元音的性質及組合條件，可得下列諸韻母。

(1) 開音節：i, u, u, e, ø, a, ai, ai, oi, ui, øi, ui, au, au, au, eu, iu, iau。

(2) 閉音節：i-, u-, u-, e-, ø-, a-, a-, o-, ia-, ua-, ua- + -m, -n, -ŋ, -p, -t 或 -k。

但就我們現在所有的材料而言，缺 um, uam, up, uap, uap 及 ut 六韻母。感歎詞及語助詞有些例外的地方沒有列入。這類字時有出乎語音系統之外的音韻及聲調。

i-, u-, u-, a-, o- + -p, -t, -k 諸韻母因為元音既短又為塞音所阻，是為短音節，其他諸韻母皆長音節。唱歌時短音節不能佔一拍子，所以後面時加贅音 a，故讀 wit 如

wita, tok 如 toka。pak, puak 等音節因有長元音或複合元音，可佔一拍子的時間，其他如 pan 元音雖短，但是鼻尾音可延長，所以這類叫作長音節，唱時無需加贅音 a。

4. 聲調：共有六個，如將短音節的三個調提出另算則有九個；如依漢語習慣把所有收 -p, -t, -k, 的字的聲調另算則共有十三個。

長音節

短音節

(1) 中平 ˊ (33:)

(2) 低降 ˋ (31:)

(3) 高平 ˊ (55:)

(4) 全降 ˋ (51:)

(5) 中升 ˊ (24:)

(6) 低升 ˊ (13:)

(7) 短低降 ˋ (21)

(8) 短高升 ˊ (45)

(9) 短低升 ˊ (12)

短音節的三個聲調實與長音節 2, 5, 6 三調相當，亦可不另立調類，故用括弧標出。有 -p, -t, -k 尾的長音節，可以有 2, 3, 5, 6 四調，故‘入聲’共有七調。

5. 聲母與韻母的關係；在武鳴土語音系一文已討論過，現在簡略述之。

kj 聲母只在有 a, u 元音的韻母前出現。

帶 w 的聲母只在有 i, e, a, a 的韻母前出現。

帶 -u 的複合音，如 au, au, eu, iau 等，不能在 w, ʔw 及帶 w 的聲母後出現。

有 ø, o 元音的韻母也是如此。例外：klwau˧ 蜘蛛等，這類字又多讀 klau˧ 等，已有異化作用的傾向。

有 i 元音的韻母不能在 x, ŋ 聲母後出現。

6. 聲調與聲母的關係：

ʔb, ʔd, ʔj, ʔw, ʔ 五聲調只能 1, 3, 5 (8) 三(或四)調。

x, xw 母除少數例外(多漢字又讀音)只能有 2, 4, 6, (7), (9) 三(或五)調。

h 母除少數有 i 元音的韻母及其他二三個例外(亦皆漢語借字)只能有 1, 3, 5, (8) 三(或四)調。

7. 有些字尤其是語助詞受語氣影響，往往變調，這只能在原文故事中註出，變調的調線放在垂直線的右邊，如 tai˧˥ 指這個音原讀中平變讀高升調。有些字因為着重或

連讀的原故，音的變化也很大，在原文故事中這些變音寫在原來讀音的後面，用括弧括起，如 $ni+$ ($>ge+$)， $?deu+$ ($>rau$) 等。有時兩個音節合併成一個音節了，除去把變來的音列後用括弧括起外，原來的兩個音節上再加連號，如 $pan\downarrow ?jau\downarrow$ ($>piau\downarrow$)， $pai\downarrow nai\downarrow$ ($>pen\downarrow$) 等。

第二節 漢語對於土語的影響

8. 武鳴土語與漢語混雜的很深。這當然是由於政治、文化、交通以及其他商務的關係，經過長時間的接觸，使它不得不採納許多漢語的成分。這種影響近來因為學校及教育的漸漸普及，更加顯著。受教育較深或在外面時常來往的人，他們所採納漢語的成分也更多。常在鄉間住的婦女與外面接觸既少，也多未受過教育，她們所受漢語的影響也較少（這只是比較而言）。因此土語中的漢語成分往往因人而異。本發音人可以說代表一個中間人物。不過在講故事中我疑心他所採取的漢語成分比他們平時談天的時候要多些。漢語的影響主要是在詞彙。其次便是句法。我們在下面都大略討論一下。

9. 漢語借字音韻系統：土語中的漢語借字很多，問題也很複雜。有些字雖然跟漢語音義相合而台語中如阿含，擇，暹羅等距離很遠的語言都有這些字。從台語本身的音韻系統看來他們也相合。這些字中有許多是基本的詞彙，如 $\theta am+$ 三， $\theta oi+$ 四， $kau\downarrow$ 九， $kwa\downarrow$ 過， $ma\downarrow$ 馬等。這類字我們暫時不認為借字。如果這些字是借字的話，至少在台語未分化成現代方言以前已經借入，可以算是台語共有的詞彙。這類字最好留在將來研究台語比較音韻時討論。此外有些字雖與漢語音很相近，而在台語中另成系統，不與漢語完全相合，如 $kau\downarrow$ 舊， $koi\downarrow$ 鷄， $\text{ɕaŋ}\downarrow$ 憎， $\text{ɕaŋ}\downarrow$ 秤等。這類字我們只能認為與漢語語源上有關的字，不是借字。

單就我們所認為借字的而論，它們的來源也不簡單。一個借字往往有兩三個讀音。這些不同的讀音往往代表不同的方言及時代。從大體上看我們可以說主要是粵方言借字，不過其中仍有方言及時代的不同，例如犯讀 $pam\downarrow$ 及 $fam\downarrow$ ，立讀 $lip\downarrow$ 及 $lap\downarrow$ ，月讀 $niat\downarrow$ 及 $jiat\downarrow$ ，人讀 $nin\downarrow$ 及 $\theta an\downarrow$ ，願讀 $nian\downarrow$ 及 $nuan\downarrow$ ，鑼讀 $la\downarrow$ 及 $l\phi\downarrow$ 等。至於哪種讀音是由於方言的不同，哪種是由於時代的早晚，我們現在還不能確定。此外還有官話系的借字，最顯著的如 $hi\downarrow$ 日， $tuw\downarrow$ 特，得， $kuw\downarrow$ 客， $ti\downarrow$

弟，地，liŋ 李，理，fuŋ 婦，luŋ 路，taŋ 大，θuŋ 事等（參看粵系讀音：θatŋ 日，takŋ 得，hekŋ 客，toiŋ 地，loiŋ 李，理，lɔŋ 路，taiŋ 大，θaiŋ 事等）。但是有些讀音似乎不容易定它是官話系音或是粵系音，有許多是兩可的，如 tiŋŋ 丁，piŋŋ 餅，tianŋ 天，tuŋŋ 東，ɕaŋ 茶，kwaŋ 瓜等。大致粵系及官話系借字在聲調上分的最顯明，韻母次之，聲母上就很難分了（參看下聲調，聲母，及韻母來源表）。此外仍有混合讀音的現象。比如說李，理讀 liŋ 及 loiŋ，事讀 θuŋ 及 θaiŋ，寺讀 ɕiŋ 及 ɕoiŋ，從聲調及韻母看來我們都可以看出 liŋ，θuŋ，ɕiŋ 等是官話系音，loiŋ，θaiŋ，ɕoiŋ 是粵系音。可是字讀 ɕiŋ 及 ɕoiŋ，利讀 liŋ 及 loiŋ；依上例 ɕiŋ，liŋ 似是官話系音，但聲調仍是粵系的。

至於借字主要是從哪一個方言來的，那個方言的音韻情形何如，我們希望拿幾個不同的台語方言借字（如廣西、雲南、貴州、安南那一區的台語），作一個有系統的比較研究，或者可以擬構出原來的音韻概況。只拿龍州土語的借字（參看著者的龍州土語 § 7-9）與武鳴的一比，我已覺得有許多可注意之點。此地我們只能供給些作比較的材料，不能更作進一步的討論。

下面的三個表把借字的聲調，聲母，及韻母的來源列出來，例字只選幾個字作代表；如果要多找例子，可參看詞彙。註裏有些是演變的條例；有些是說明；有時為檢查方便起見，有兩三讀的聲母韻母也註出來；有幾個特別例外讀音也列在註內，可能時也註出某種讀音是官話系音；如果與演變有關時，等及開合口都在古聲母及古韻母旁用小字註出，如麻二開即麻韻（包括馬，禡）的二等開口，不分等及開合的韻母就不註，如桓（只有一等合口字）。

（1）借字聲調來源表：

聲調	古調類	例	字	註
˩	陰平	pau˩ 包，foi˩ 飛，tɕɔ˩ 多，θim˩ 心，ɕan˩ 眞，aɕɔ˩ 倉，ʔan˩ 因		例外：ta˩ 打，aɕɔ˩ 總，tau˩ 倒。
˨˩˨	陽平	pai˨˩˨ 牌，xai˨˩˨ 鞋，tai˨˩˨ 臺，jau˨˩˨ 油，lu˨˩˨ 龍		陰陽入之讀與陽平同者，為官話系借字。 陽入保有韻尾輔音而有長元音或複合元音者，讀此調或˩。 例外：fa˨˩˨ 武，tau˨˩˨ 豆。
	陰入	fa˨˩˨ 法，ku˨˩˨ 客，θi˨˩˨ 息		
	陽入	pe˨˩˨ 別，tu˨˩˨ 特，hi˨˩˨ 日		
	陽入	pat˨˩˨ 拔，fat˨˩˨ 襪，mek˨˩˨ 麥，ɲiat˨˩˨ 月		

7	陰上	poi1 比, pøn1 本, hø1, ku1 苦, taŋ1 等, øoi1 紙	陽上次濁讀此調者爲官話系音。 陰入之有長元音或複合元音者讀此調或10 例外: miau1 妙, 方言有讀上聲的。
	陽上 次濁	ma1 馬, gu1 五, lau1 老, li1 李, 理	
	陰入	pat1 八, pek1 百, faŋ1 法, fat1 發, eiāt1 節	
∨	陽上	pam∨ 犯, kau∨ 舅, θi∨ 社, eiām∨ 漸 ma∨ 馬, lau∨ 老, jau∨ 友, loi∨ 理	多數全濁字讀10。 例外: ei∨ 注。
1	陰去	pen1 片, pian1 變, hoi1 氣, ʔoi1 衣, θai1 細	陽去及陽上全濁之讀此調者, 爲官話系借字。 例外: hi1 玉, tuat1 奪, lak1, løk1 樂。
	陽去	ta1 大, lu1 路, jau1 校, fuŋ1 鳳, hi1 異	
	陽上 全濁	fu1 婦, ti1 弟, ei1 氏, sau1 紹	
	陰入	pøk1 博, tap1 答, tuat1 脫	
1	陽去	pai1 敗, men1 慢, tai1 第, θai1 事, jau1 又	例外: nau1 玉。
	陽上 全濁	pa1 罷, poi1 婢, fam1 犯, kan1 近, øði1 罪	
	陽入	xap1 盒, θiat1 拆, øwak1 石	
1	陰入	pak1 北, fuk1 福, kik1 激, tak1 得, øik1 尺	陰入之有短元音者。 例外: fuk1 復, tuk1 獨(?)
1	陽入	pat1 佛, fuk1 服, mak1 墨, kip1 及, θat1 日	陽入之有短元音者。 例外: øuk1 束。
1	陽入	kik1 極, θat1 實, øip1 十	陽入之有短元音, 讀此調者少, 且多與 1 爲兩可讀法。

粵語系借字及官話系借字在聲調上最明顯, 可用下表說明之:

調 類		粵 系 借 字 調	官 話 系 借 字 調
陰	平	1	1
陽	平	∨	∨
陰	上	7	7
陽上	次濁	∨	.
	全濁	∨; 1=陽去	
陰	去	1	1
陽	去	1	
陰入	短	1	∨=陽平
	長	7, 1	
陽入	短	1, 1	
	長	∨, 1	

入聲元音之長短與廣州話之分長短大致相當, 即與等韻之內外轉大致相合。至於長短入聲中往往又有兩個不同的調, 原因不詳。

(2) 借字聲母來源表：

聲母	古聲母	例	字	註
p	幫	pai ¹ 拜, pak ¹ 北, pian ¹ 變, pua ¹ 半, pat ¹ 八		少數數母如 pua ¹ 販, 奉母如 pam ¹ 犯, pat ¹ 佛等似可認為較早期借字。
	滂	pai ¹ 批, pen ¹ 片, pu ¹ 破		
	並	pai ¹ 牌, pa ¹ 罷, pig ¹ 病, pat ¹ 拔, pe ¹ 別		
f	非	fan ¹ 反, fan ¹ 分, fau ¹ 富, foi ¹ 飛		微母另有 m, w 二讀。 例外: faŋ ¹ 盲。
	敷	fan ¹ 翻, fau ¹ 敷, foi ¹ 費, fug ¹ 豐		
	奉	fam ¹ 凡, fam ¹ 犯, fan ¹ 墳, fuk ¹ 服		
	微	fan ¹ 萬, fan ¹ 文, fat ¹ 襪, fu ¹ 無, foi ¹ 味		
m	明	ma ¹ 馬, mai ¹ 米, mau ¹ 貌, miau ¹ 妙, mig ¹ 名		少數微母如 mon ¹ 文, muag ¹ 網, muag ¹ 望, 似可認為較早期借字。
w	曉合	wa ¹ 花, wa ¹ 化, wua ¹ 歡, wuaŋ ¹ 慌		曉匣溪皆一二等字, 參看 h, x, xw, j, k. 喻母只有止攝及陽韻字。 微母似是官話借字, 注意尾間之調。
	匣合	wag ¹ 黃, 皇, wua ¹ 完, wua ¹ 換		
	喻三合	wi ¹ 謂, 爲, wag ¹ 王		
	喻四合	wai ¹ 惟		
	溪合	wai ¹ 快		
	微	wai ¹ 尾, wan ¹ 文, wan ¹ 問, wag ¹ 忘		
ʔw	影合	ʔwan ¹ , ʔwua ¹ 盃, ʔwat ¹ 挖, ʔwuaŋ ¹ 枉		一二等字及陽韻字, 參看 ʔ, ʔj
t	端	tai ¹ 帶, tai ¹ 底, taŋ ¹ 等, tap ¹ 答, tɔ ¹ 多		
	透	tai ¹ 太, tai ¹ 剃, tan ¹ 炭, tiat ¹ 鐵		
	定	tai ¹ 大, taŋ ¹ 堂, 唐, 糖, toŋ ¹ 同, 銅, tu ¹ 特		
n	泥	nai ¹ 泥, nan ¹ 難, naŋ ¹ 能, nian ¹ 年		例外: ni ¹ 汝(日)只見於人名中。
	娘	ni ¹ 女		
l	來	la ¹ , lɔ ¹ 鐸, lau ¹ , ㄟ 老, li ¹ , loi ¹ 李, 理, liag ¹ , luag ¹ 梁		
r	日	ru ¹ 而		止攝字, 似是官話系借字。

聲母	古聲母	例	字	註
θ	心	θai ¹ 細, θin ¹ , θan ¹ 信, θia ¹ 相, θwa ¹ 箱, θuan ¹ 算		借字中 θ 與 ɛ 往往是兩可讀法。 大約清擦音心審=審=多讀 θ, 邪禪牀讀 θ 及 ɛ 者各半, 塞擦音精清從穿多讀 ɛ。 日母讀法最多, 此外尚有 n, j, h, r 諸音。
	審=	θai ¹ 師, θak ¹ 色, θeg ¹ , θag ¹ 生, θɔ ¹ 所		
	審=	θan ¹ 身, θau ¹ 守, θim ¹ 深, θoi ¹ 世		
	邪	θe ¹ 邪, θia ¹ 像, θu ¹ 辭, θuk ¹ 俗		
	禪	θau ¹ 受, 壽, θi ¹ 社, θoi ¹ 是, θoi ¹ 時, 匙		
	精	θe ¹ 姐, θia ¹ 將, θɔ ¹ 左, θu ¹ 子		
	清	θai ¹ 彩, θi ¹ 妻, 妻, θian ¹ 千		
	從	θan ¹ 殘, θian ¹ 前, θu ¹ 自		
	穿=	θu ¹ 楚		
	穿=	θik ¹ 赤		
	牀=	θai ¹ 事, θau ¹ 愁		
	牀=	θat ¹ 實, θut ¹ 術, 述		
	日	θan ¹ 人, θan ¹ 忍, θat ¹ 日		
	θw	審=	θwa ¹ 爽	
ɛ	知	ɛoi ¹ 知, ɛag ¹ , ɛwa ¹ 張, ɛug ¹ 中		陽韻照=組字近代漢語也多讀合口。 除知徹澄照外其餘諸母多讀 θ 者。
	徹	ɛeg ¹ 逞, ɛig ¹ 偵, ɛau ¹ 超		
	澄	ɛa ¹ 茶, ɛin ¹ 陳, ɛaw ¹ 厨, ɛig ¹ 呈		
	照=	ɛai ¹ 齋, ɛen ¹ 盞, ɛeg ¹ 爭		
	照=	ɛan ¹ 眞, ɛau ¹ 主, ɛoi ¹ 紙		
	穿=	ɛa ¹ , ɛai ¹ 差, ɛek ¹ 冊, ɛɔ ¹ 初		
	穿=	ɛag ¹ 昌, ɛau ¹ 醜, ɛun ¹ 春		
	牀=	ɛa ¹ 查, ɛɔ ¹ 床, ɛu ¹ 助		
	牀=	ɛan ¹ 神, ɛut ¹ 述		
	審=	ɛan ¹ 山, ɛa ¹ 砂		
	審=	ɛag ¹ 傷, 商, ɛau ¹ 收		
	禪	ɛan ¹ 慎, ɛag ¹ 常, ɛag ¹ 上, ɛuk ¹ 熟		
	精	ɛai ¹ 再, ɛe ¹ 姐, ɛiat ¹ 節, ɛɔ ¹ 祖		
	清	ɛin ¹ , ɛan ¹ 親, ɛag ¹ 倉, ɛig ¹ 清		
	從	ɛai ¹ 財, 才, 材, ɛoi ¹ 字, ɛɔ ¹ 罪		
	心	ɛiau ¹ 小, ɛig ¹ 性, 姓		
	邪	ɛi ¹ , ɛoi ¹ 寺, ɛoi ¹ 祠		

聲母	古聲母	例	字	註
ɛw	知合	ɛwi- 迫, ɛwen- 轉		江韻及陽韻照二組字近代漢語方言亦多讀合口。 例外: ɛwaŋ- 葬。
	澄合	ɛwen- 傳		
	穿三合	ɛwi- 吹		
	審三合	ɛwai- 水		
	照二開	ɛwaŋ- 裝		
	審二開	ɛwaŋ- 雙		
ɲ	日	ɲam- 任, ɲaŋ- 仍, ɲin- 人		例外: ɲun- 孕。
	疑三, 四	ɲian- 言, ɲian- 硯, ɲiat- 月, ɲian-, ɲwan- 願		
j	曉三, 四	jaŋ- 香, jwaŋ- 響, juŋ- 兄, 凶, jian- 顯		曉母又有 h, w 讀法。 匣母又有 x, xw, w, h 諸讀法。 jian- 丸是一等而讀此是例外, 近代方言亦多例外讀音。 喻母又讀 h, w。 日母又讀 ɲ, θ, h, r。
	匣二, 四	ja- 下, jau- 校, jiam- 嫌, jø- 學		
	疑二, 三	ja- 牙, 衙, jian- 原, 允, jiat- 月		
	日	jian- 然, jin- 認		
	喻三	jau- 友, jian- 緣, juŋ- 榮, 熊, 雄		
	喻四	jaŋ- 楊, 陽, 揚, jau- 油, 由, jig- 營		
k	見	kai- 該, 皆, 街, kau- 救, 究, koi- 記, 計, kun- 均		
	溪	kau- 考, ku- 苦, kuŋ- 孔, 恐, kian- 勸, ki- 區		
	羣	kan- 勤, kian- 件, kuŋ- 窮, koi- 棋, 奇		
kj	見二, 三	kja- 家, 加, kjai- 界, kjau- 交, kjag- 姜, kju- 九, kjun- 君, 軍		開口二等及合口三四等字。此與我們所知的普通粵系方言不同, 反與官話系相近。
	溪二, 三	kjau- 巧, kjut- 屈		
	羣	kjag- 強, kjun- 羣		
kw	見合	kwa- 瓜, kwai- 乖, kwai- 規, 歸, kwan- 關, kwag- 廣		
	羣合	kwi- 跪		
ŋ	疑	ŋan- 眼, ɣau- 藕, ɣoi- 疑, ɣu- 五		疑母二三等字有讀 j, 三四等字有讀 ɲ 者。
ɣw	疑合	ɣwa- 瓦, ɣwai- 外, ɣwai- 危		
x	匣	xa- 夏, xak- 學, xan- 寒, xog- 紅, 宏, xøi- 回		參看 j, w, xw, h。
xw	匣合	xwa- 話, 畫, xwat- 猾, xwai- 壞		似皆是二等字。

聲母	古聲母	例	字	註
h	曉	haiŋ 海, hauŋ 虛, hiŋ 戲, hɔiŋ 灰		曉母又讀 j, w. x 不見於 i 前, 故 higŋ, 但 huŋ 之讀音可疑。 除 hunŋ, higŋ 外, 喻母皆止攝字。 日母皆官話系讀音。 例外: hiŋ 玉。
	匣	higŋ 形, huŋ 禍(?)		
	溪	hekŋ 客, hoiŋ 氣, hogŋ 恐, hɔŋ 苦		
	喻三	hiŋ 于, hunŋ 運		
	喻四	hoiŋ, hiŋ 已, hiŋ 異, hoiŋ 姨, higŋ 贏		
	日	hiŋ 如, 日, hinŋ 人		
ʔ	影	ʔaiŋ 愛, ʔoiŋ, ʔiŋ 衣, ʔimŋ 陰, 音, ʔugŋ 翁, ʔanŋ 因		近來官話借字有 ʔuŋ 武, 五。
ʔj	影三四	ʔjauŋ 憂, ʔjianŋ 烟, ʔjiauŋ 邀, ʔjugŋ 筵, ʔjianŋ, ʔjuanŋ 怨		

此外如 plɔŋŋ 本, klauŋ 球甚奇異。

(3) 借字韻母來源表：

韻母	古韻母	例	字	註
i	麻三開	θiŋ 寫, 捨, θiŋ 社, eiŋ 借		麻三開韻又讀 e。 齊脂之支微諸韻之開口字多官話系讀音, 參看 ai, oi, u。 魚虞韻字亦官話系音, 參看 au。 入聲質昔職諸韻字也是官話系借字 此外 hiŋ 玉, (燭韻) 最特別, 借字時似當作魚虞韻之去聲喻母或日母(?)字, 參看 au。此亦官話系借字。
	齊開合	tiŋ 弟, θiŋ 妻, 妻, kiŋ 計, 繼, kwiŋ 桂		
	脂開合	tiŋ 地, piŋ 瑟, əwiŋ 追		
	之	hiŋ 已, 以, liŋ 李, eiŋ 寺, θiŋ 史		
	支開合	kiŋ 歧, hiŋ 戲, eiŋ 氏, əwiŋ 吹, əwiŋ 跪		
	微開合	ʔiŋ 衣, kwiŋ 貴, wiŋ 謂		
	魚	niŋ 女, hiŋ 如		
	虞	kiŋ 區, hiŋ 于		
	質	hiŋ 日		
	昔開	θiŋ 昔		
	職開	θiŋ 息		
im	侵	limŋ 林, θimŋ 心, 深, kimŋ 金, 今, ʔimŋ 陰, 音		鹽韻字多讀 iam。
	鹽	limŋ 鐮		
ip	緝	lipŋ 立, kipŋ 及, əipŋ 十		參看 ap。

韻母	古韻母	例	字	註
in	眞	əin↘ 神, 臣, 陳, θin↘ 信, jin↘ 認, pin↘ 貧		眞韻見影組字皆讀 an; 他母字亦多讀 an 者。
it	質	pit1 筆		參看 at.
	物	pit1 拂		
ig	青開	tiɣ↘ 丁, 廳, tiɣ↘ 定, liɣ↘ 靈, 零, hiɣ↘ 形		青清韻有少數字讀 iaɣ 者。 庚韻之三等合口字皆幫組字, 見影組字讀 uɣ。 蒸韻多讀 wɣ。 稟字受聲母異化作用, 當在借入武鳴之前。
	清開合	piɣ↗ 餅, θiɣ↗ 聲, liɣ↗ 令, əiɣ↗ 情, 呈, 城, jiɣ↗ 營		
	庚三開合	ʔiɣ↗ 英, kiɣ↗ 京, piɣ↗ 兵, miɣ↗ 明, 鳴, piɣ↗ 病		
	蒸開	əiɣ↗ 稱		
	侵	piɣ↗ 稟		
ik	錫開	kik1 激, θik1 析, 錫, əik1 戚		
	昔開	hik1 亦, θik1 惜, 赤		
	職開	pik1 逼, kik1 極, θik1 識		
iam	添	tiam↘ 甜, tiam↗ 黠, jiam↘ 嫌		參看 em.
	鹽	əiam↘ 漸, ɲiam↘ 染, jiam↗ 險		
	嚴	kiam↗ 劍, jiam↗ 欠		
iap	帖	tiap↗ 貼		
	接	əiap↗ 接		
ian	先開合	tian↗ 天, θian↘ 前, kian↗ 見, mian↗ 麵, pian↗ 邊		參看 en. 元韻非組字讀 an; 仙元韻之合口字有讀 wan 者。 例外: ʔjian↗ 姻, kian↗ 奸
	仙開合	pian↗ 便, θian↗ 仙, θian↗ 善, pian↗ 變, kian↗ 權, əian↗ 磚, jian↗ 員, 緣, 然		
	元開合	ɲian↘ 言, jian↘ 原, 元, ʔjian↗ 怨		
iat	屑開	tia↗ 鐵, kia↗ 結, əia↗ 節		月韻非組字讀 at. pia↗ 必(質韻)似是例外。
	薛開	θia↗ 拆		
	月合	ɲia↘, jia↘ 月, jia↘ 越		
iaɣ	青開	tiaɣ↘ 亭		青清韻多讀 iɣ。 陽韻知照組字不在此, 此處似多是官話系音, 參看 waɣ, aɣ。 例外: ɲiaɣ↘ 仍(蒸韻)
	清開	əiaɣ↗ 正		
	陽開	liaɣ↘ 梁, 良, 涼, kiaɣ↘ 强, θiaɣ↗ 相, jiaɣ↗ 香		
iak	藥開	kiak↗ 脚		參看 wak.

韻母	古韻母	例	字	註
iau	蕭	tiau ₁ 條, tiau ₁ 鈞, 弔		宵韻有讀 au 者; 蕭韻參看 eu. 尤韻多讀 au.
	宵	miau ₁ 苗, θiau ₁ 消, 燒, kiau ₁ 橋, ?jiau ₁ 邀		
	尤	kiau ₁ 球, ?jiau ₁ 憂, liau ₁ 留		
u	模	pu ₁ 鋪, ku ₁ 鼓, 苦, lu ₁ 路, tu ₁ 途		模韻多讀 ø, 此多是官話系音, 參看 au. 魚韻只照二組字, 參看 ø, au. 尤虞韻非組字多讀 au, 此是官話系音。 戈韻又讀 ø.
	魚	əu ₁ 助, θu ₁ 楚		
	虞	fu ₁ 夫, fu ₁ 無		
	尤	fu ₁ 婦, 富, kju ₁ 九		
	戈	pu ₁ 破, mu ₁ 磨, ku ₁ 果, hu ₁ 火		
un	魂	kun ₁ 崑, hun ₁ 婚, lun ₁ 論		魂韻除見組及來母字外多讀 øn. 文韻只有見影組字在此, 非組字多讀 an. 例外: nun ₁ 孕(蒸韻)
	諄	əun ₁ 春, kun ₁ 均, jun ₁ 允, jun ₁ 勻		
	文	kjun ₁ 君, kjun ₁ 羣, hun ₁ 運		
ut	術	θut ₁ 術, 述, əut ₁ 出		物韻非組字多讀 at.
	物	kjut ₁ 屈		
ug	東 _一	tug ₁ 東, ?ug ₁ 翁, kug ₁ 公		東-冬韻字多讀 og; 此是官話系音或近來借字。 鍾韻偶讀 og.
	冬	θug ₁ 宋		
	東 _三	fug ₁ 風, 豐, fug ₁ 鳳, əug ₁ 中, jug ₁ 熊, 雄		
	鍾	fug ₁ 封, 峯, lug ₁ 龍, kug ₁ 恐, jug ₁ 凶, jug ₁ 用		
	庚 _{三合}	jug ₁ 兄, jug ₁ 榮		
uk	屋 _一	puk ₁ 木, muk ₁ 木, tuk ₁ 獨		屋 _一 韻幫組在此, 他組字多讀 ok. 屋 _三 韻偶有讀 ok 者。
	屋 _三	fuk ₁ 服, 袱, əuk ₁ 祝, luk ₁ 六, θuk ₁ 熟		
	燭	θuk ₁ 俗, əuk ₁ 足, əuk ₁ 束		
uan	桓	puan ₁ 半, luan ₁ 亂, tuan ₁ 團, kuan ₁ 官		桓韻見影組少數字讀 an. 元韻非組字多讀 an; 販字似是較古借字。
	元 _合	puan ₁ 販		
uat	末	tuat ₁ 脫, 奪		參看 at.
uag	陽 _{開合}	əuag ₁ 床, fuag ₁ 方, muag ₁ 網, ?wuag ₁ 枉		陽韻開口只照二組字在此, 參看 uag, iag, ag. 唐韻合口多讀 ag; 江韻亦只照二組字。
	唐 _合	wuag ₁ , huag ₁ 慌		
	江	θuag ₁ 雙, əuag ₁ 窗		

韻母	古韻母	例	字	註
uak	燭	ɕuak ¹	臘(?)	
u	之	θu ¹ 子, θu ¹ 辭, θu ¹ 事		止攝只精及照二組字在此, 似是近代官話系音, 參看 i, oi, ai. 入聲字也是官話系借字。
	脂開	θu ¹ 死, θu ¹ 自		
	虞	ɕu ¹ 取		
	德開	tu ¹ 特, 得		
	陌三開	ku ¹ 客		
uŋ	蒸開	θuŋ ¹ 升, ɕuŋ ¹ 稱, ?uŋ ¹ 應, ɲuŋ ¹ 仍		參看 iŋ, aŋ.
uɤk	職開	θuɤk ¹	拭	職韻開口多讀 ik. 陌韻二等多讀 ek.
	陌二開	puɤk ¹	伯, 迫	
uan	仙合	ɕuan ¹	傳	參看 ian; 元韻非組字讀 an.
	元合	ɲuan ¹	願, ?juan ¹ 怨	
uaŋ	陽開合	θuaŋ ¹ 箱, 傷, ɕuaŋ ¹ 張, luŋ ¹ 良, 梁, juŋ ¹ 響, juŋ ¹ 樣, fuŋ ¹ 方		開口無照二組字, 合口無見影組字, 參看 aŋ, iaŋ, uaŋ.
uak	藥開	juak ¹	藥, ?juak ¹ 約	藥韻參看 iak; 昔韻參看 ik.
	昔開	ɕuak ¹	石	
a	麻二開合	pa ¹ 爬, θa ¹ 沙, ɕa ¹ 茶, 查, ?a ¹ 鴉, xa ¹ 憂, kja ¹ 家, ja ¹ 牙, 衙, ja ¹ 下, kwa ¹ 瓜, kwa ¹ 寡, wa ¹ 化		麻二開合韻有少數字讀 e. 歌韻多讀 ø; 此似是較古借字。大是近來官話系音, 其他泰韻字讀 ai. 佳夫韻與普通漢語相合, 參看 ai. 乏韻字是官話系借字。
	歌	la ¹	羅, 羅	
	泰開	ta ¹	大	
	佳開合	pa ¹ 罷, kwa ¹ 卦, xwa ¹ 畫		
	夬合	xwa ¹	話	
	乏	fa ¹	法	
ai	哈開	kai ¹ 該, hai ¹ 海, tai ¹ 臺, ɕai ¹ 才, 財, ?ai ¹ 愛		泰韻合口有讀 øi 者。例外: tai ¹ 第(齊韻), 廣西台語中, 多與此相合。
	皆開合	ɕai ¹ 齋, 差, kai ¹ 皆, mai ¹ 埋, kjai ¹ 界, pai ¹ 拜, kwai ¹ 怪, xwai ¹ 懷		
	佳開	kai ¹ 解, xai ¹ 鞋		
	夬合	pai ¹ 敗, wai ¹ 快		
	泰開合	tai ¹ 帶, tai ¹ 太, xai ¹ 害, gwai ¹ 外		